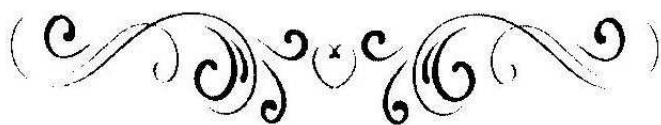


۲۱.۱.۱۶

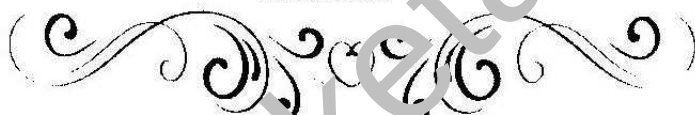


اکس مایکیدیس

Alex Michaelides

سماخاموش

Silent Patient



مترجمان:

محمدمهدی شاطریان

معین علیزاده



انتشارات پیام



سازمان اسناد و کتابخانه ملی  
جمهوری اسلامی ایران

میرشناسه:

مایکلیدس، الکس، ۱۹۷۷-م.  
Michaelides, Alex, 1977-

عنوان و نام پدیدآور:

بیمار خاموش / الکس مایکلیدس؛ مترجمان:

محمد مهدی شاطریان، معین علیزاده

مشخصات نشر:

تهران: پیام، ۱۳۹۹

مشخصات ظاهری:

۳۸۴ ص

ناشر:

978-602-872-65-1

وصفیت نویسی:

فپا

یادداشت:

عنوان اصلی: The Patient, 2019

یادداشت:

داستان‌های انگلیسی -- قرن ۲۱-م.

موضوع:

English fiction -- 21th century

شناسه افزوده:

شاطریان، محمد مهدی، ۱۳۷۶-، مترجم

شناسه افزوده:

علیزاده، معین، ۱۳۷۵-، مترجم

رده بندی کنگره:

PZ۴

رده بندی دیویی:

۸۲۳/۹۲

شماره کتابشناسی ملی:

۶۱۱۱۲۹۲



انتشارات یمام

نام کتاب:

بیمار خاموش

نویسنده:

الکس مایکلیدس

مترجمان:

محمد مهدی بناطریان

معین علزاده

ویراستاری و صفحه‌آرایی:

آرمان به انتشارات

ریت و مال

۱۳۹۶

ممارگان:

۱۰۰ جلد

بها:

۸۵۰۰۰ تومان

شابک:

۹۷۸-۶۰۰-۸۷۷۲-۶۵-۱

همه‌ی حق و حقوق ترجمه‌ی این اثر برای مترجمان و ناشر محفوظ است.

هرگونه اقتباس و کپی‌برداری از ترجمه‌ی این اثر پیگرد قانونی دارد.

آدرس:

تهران، خیابان کارگر جنوبی، بین جمهوری و آذربایجان، بن بست گلکار، پلاک ۳

تلفن مرکز پخش:

۰۹۱۶-۳۷۰۶۹۱۵

E-mail: [yamam.nashr@yahoo.com](mailto:yamam.nashr@yahoo.com)



@yamam2015

## فهرست مطالب

| صفحه | عنوان            |
|------|------------------|
| ۹    | دباجه‌ی ناشر     |
| ۱۱   | درباره‌ی نویسنده |
| ۱۳   | مقدمه            |
| ۱۷   | بخش اول          |
| ۱۸   | فصل اول          |
| ۲۲   | فصل دوم          |
| ۲۸   | فصل سوم          |
| ۳۶   | فصل چهارم        |
| ۴۱   | فصل پنجم         |
| ۴۷   | فصل ششم          |
| ۵۲   | فصل هفتم         |
| ۵۷   | فصل هشتم         |
| ۶۲   | فصل نهم          |
| ۶۶   | فصل دهم          |

| صفحه | عنوان       |
|------|-------------|
| ۷۷   | بخش دوم     |
| ۷۸   | فصل یکم     |
| ۹۱   | فصل دوم     |
| ۹۵   | فصل سوم     |
| ۱۰۲  | فصل چهارم   |
| ۱۰۶  | فصل پنجم    |
| ۱۱۲  | فصل ششم     |
| ۱۲۰  | فصل هفتم    |
| ۱۲۴  | فصل هشتم    |
| ۱۲۹  | فصل نهم     |
| ۱۳۶  | فصل دهم     |
| ۱۳۹  | فصل یازدهم  |
| ۱۴۳  | فصل دوازدهم |
| ۱۵۰  | فصل سیزدهم  |
| ۱۶۰  | فصل چهاردهم |
| ۱۶۴  | فصل پانزدهم |
| ۱۶۷  | فصل شانزدهم |
| ۱۷۲  | فصل هفدهم   |
| ۱۷۶  | فصل هجدهم   |
| ۱۸۱  | فصل نوزدهم  |
| ۱۸۶  | فصل بیستم   |

| صفحه | عنوان                     |
|------|---------------------------|
| ۱۹۲  | فصل بیست و یکم            |
| ۱۹۵  | فصل بیست و دوم            |
| ۲۰۵  | فصل بیست و سوم            |
| ۲۱۰  | فصل بیست و چهارم          |
| ۲۱۳  | فصل بیست و پنجم           |
| ۲۱۶  | فصل بیست و ششم            |
| ۲۲۰  | فصل بیست و هفتم           |
| ۲۲۵  | فصل بیست و هشتم           |
| ۲۲۸  | فصل بیست و نهم            |
| ۲۳۳  | فصل سی و یکم              |
| ۲۴۱  | فصل سی و دوم              |
| ۲۴۳  | فصل سی و سوم              |
| ۲۴۶  | فصل سی و چهارم            |
| ۲۵۰  | فصل سی و پنجم             |
| ۲۵۳  | بخش سوم                   |
| ۲۵۴  | دقت‌های خطرات آیشیا برنسن |
| ۲۶۷  | بخش چهارم                 |
| ۲۷۸  | فصل یکم                   |
| ۲۸۰  | فصل دوم                   |
| ۲۸۵  | فصل سوم                   |
| ۲۸۹  | فصل چهارم                 |

| صفحه | عنوان          |
|------|----------------|
| ۲۹۲  | فصل پنجم       |
| ۲۹۶  | فصل ششم        |
| ۳۰۲  | فصل هفتم       |
| ۳۰۸  | فصل هشتم       |
| ۳۱۳  | فصل نهم        |
| ۳۱۶  | فصل دهم        |
| ۳۱۹  | فصل یازدهم     |
| ۳۲۳  | فصل دوازدهم    |
| ۳۲۷  | فصل سیزدهم     |
| ۳۳۳  | فصل چهاردهم    |
| ۳۳۶  | فصل پانزدهم    |
| ۳۴۳  | فصل شانزدهم    |
| ۳۴۶  | فصل هجدهم      |
| ۳۵۰  | فصل نوزدهم     |
| ۳۵۴  | فصل بیستم      |
| ۳۵۷  | فصل بیست و یکم |
| ۳۵۹  | بخش پنجم       |
| ۳۶۱  | فصل یکم        |
| ۳۶۲  | فصل دوم        |
| ۳۷۰  | فصل سوم        |
| ۳۷۵  |                |

## دباجه‌ی ناشر

«بیمار خاموش»<sup>۱</sup> یک داستان روان‌شناختی، مهیج و معمایی از الکس مایکلیدس<sup>۲</sup> است که درباره‌ی رفتار خشونت‌آمیز زنی علیه همسرش و ررنش می‌باشد که سعی زیادی در فاش کردن انگیزه‌اش دارد.

الکس مایکلیدس سال ۱۹۷۰ در قبرس از پدری قبرسی، یونانی و مادری انگلیسی به دنیا آمد. در دانشگاه کمبریج ادبیات انگلیسی خواند و از مؤسسه‌ی فیلم آمریکا در نیویورک، لیسانس فیلم‌نامه‌نویسی گرفت. مایکلیدس در سال‌های ۲۰۱۲ و ۲۰۱۸ دو فیلم‌نامه‌ی سینمایی نوشت و خیلی زود به عنوان فیلم‌نامه‌نویس جایگاهش را تثبیت کرد.

مایکلیدس سال ۲۰۱۹ به نوشتن رمان روز آوردن ناگهان نامش سر زبان‌ها افتاد. بیمار خاموش نخستین رمان اوست اما احتمالاً موفقیت شگفت‌همین اولی باعث می‌شود حالا در توصیف او به جای فیلم‌نامه‌نویس، بیشتر از عبارت داستان‌نویس استفاده شود. بیمار خاموش بلافاصله بعد از انتشار در اوایل سال ۲۰۱۹، در صدر فروش‌های «نیویورک تایمز»<sup>۳</sup> و برنده‌ی جایزه‌ی بهترین کتاب معمایی «گودریدز»<sup>۴</sup>

---

1. The silent patient

2. Alex Michaelides

3. The New York Times

4. Goodreads



سال ۲۰۱۹ و سایر فهرست‌ها و سایت‌های معتبر قرار گرفت و هفته‌های زیادی در این فهرست باقی ماند.

بیمار خاموش داستان زندگی نقاش معروفی به نام «آلیشیا برنسن»<sup>۱</sup> است که با عکاسی بی‌نام و نشان به نام «گابریل»<sup>۲</sup> ازدواج کرده و زندگی ظاهراً خوبی دارد. آن‌ها در خانه‌ای دل‌باز، با پنجره‌هایی بزرگ در یکی از مناطق اعیانی لندن زندگی می‌کنند. تا این که یک شب آلیشیا وقتی که شوهرش گابریل از محل کارش، که عکاسی از مدل‌ها بود، دیر به خانه برمی‌گردد، پنج بار به صورت او شلیک می‌کند و بعد از آن، دیگر کلمه‌ای به این دنیا نمی‌آورد. سکوتی مرگبار که رازهای زیادی در خود دارد...

امتناع آلیشیا از صحبت کردن و هر نوع توضیحی، این تراژدی خانگی را به موضوعی ناگراوتر تبدیل می‌کند. داستان مرموزی که تصورات عمومی را به خود جلب کرده و آلیشیا را سرزنش می‌کند. قیمت آثار هنری وی بسیار افزایش می‌یابد، و این بیمار ساکت، به دور از توجهات، در یک واحد پزشکی قانونی مطمئن در شمال لندن مخفی می‌شود.

«تئو فابر»<sup>۳</sup> که روان‌درمانگر است، مدت‌ها انتظار صحبت با آلیشیا می‌ماند. عزم وی برای وادار کردن او به صحبت کردن و پرده‌برداری از دلیل تیراندازی او به شوهرش، وی را به مسیر پیچیده‌ای می‌برد؛ جست‌وجویی برای حقیقت که می‌تواند او را بفرساید...

- 
1. Alicia Berenson
  2. Gabriel
  3. Theo Faber